

**Zeitschrift:** Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

**Herausgeber:** Société suisse des traditions populaires

**Band:** 44 (1954)

**Artikel:** Vieux outils jurassiens [suite]

**Autor:** Surdez, Denys

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1005662>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

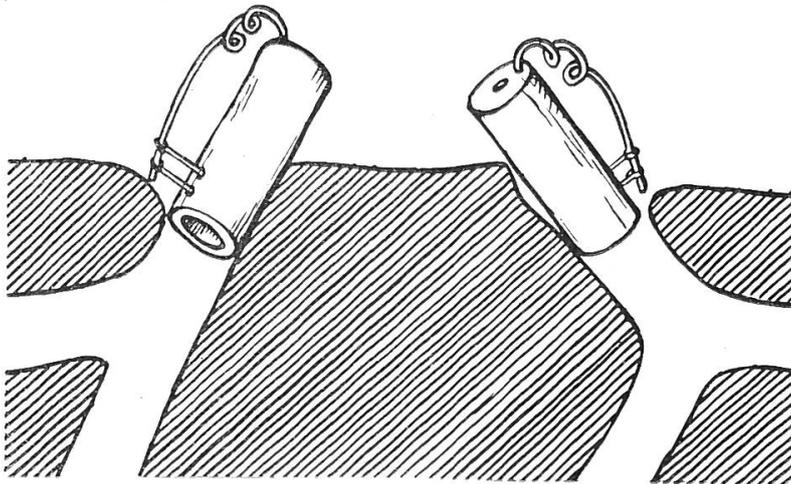
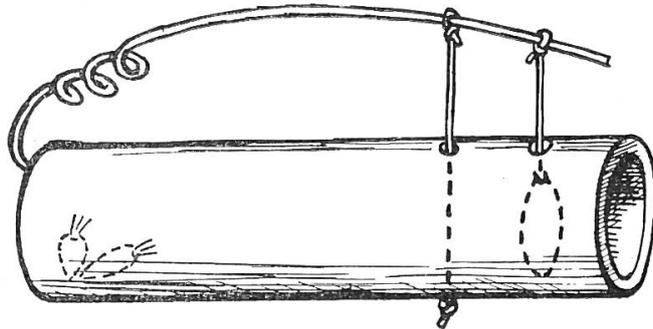
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

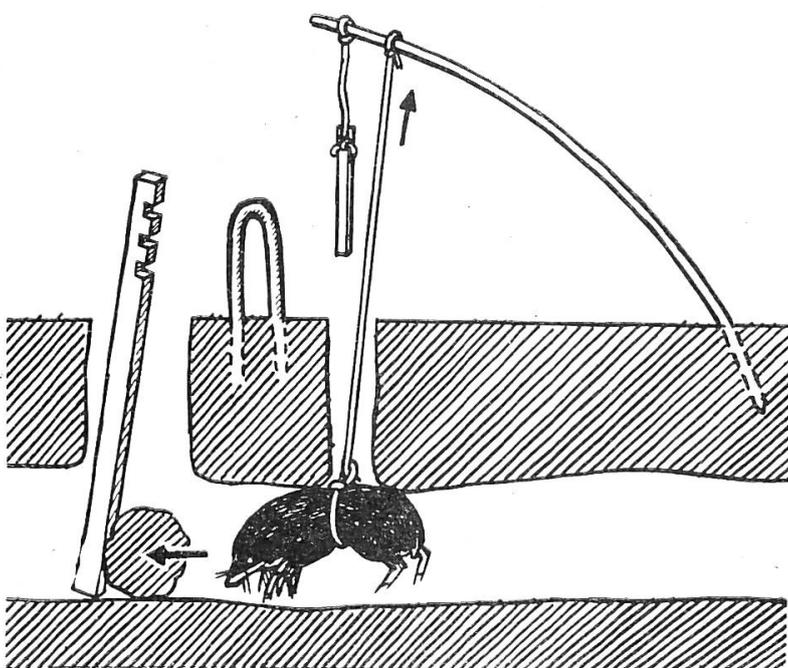
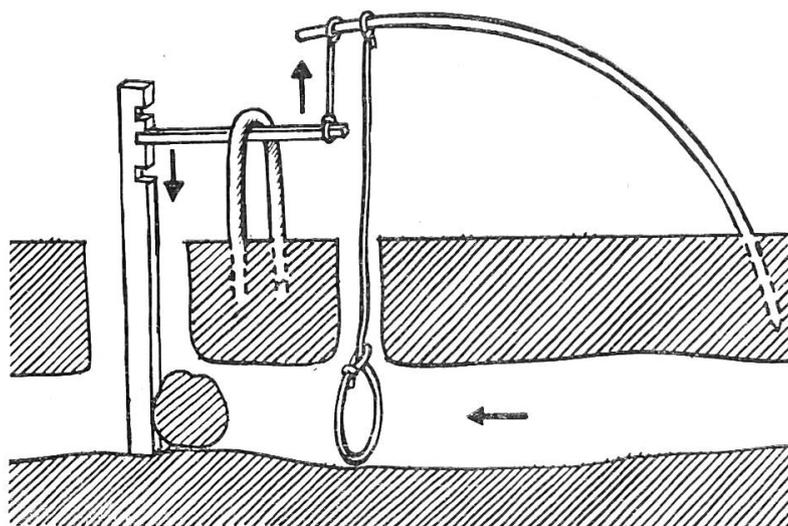
## Vieux outils jurassiens

Par *Denys Surdez*, Bassecourt



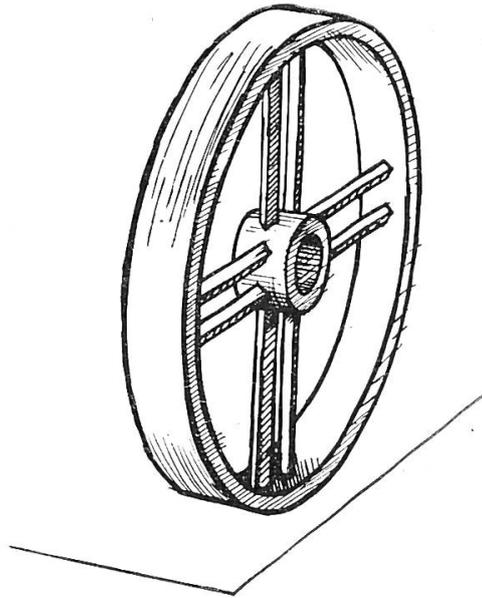
*Ancien piège à souris*  
(*Véye traippe ai raités*)

Il y a un siècle et demi, on prenait encore les petites souris des champs avec les tubes de bois, représentés par la figure ci-contre et amorcés intérieurement par des débris de carottes dont elles sont très friandes. Attirée par leur odeur et aussi par la lumière pénétrant dans le piège, grâce au petit trou pratiqué à la gauche de l'engin, la souris se hasarde dans la trappe, s'introduit dans l'anneau puis ronge la ficelle retenue extérieurement par un nœud et le fil de fer servant de ressort. Celui-ci se détend, l'anneau monte et coince la souris.



*Ancien piège à taupes  
(Veije traippe ai tâpes)*

Ce piège fut remplacé, il y a moins d'un demi-siècle, par une pince à ressort pourvue d'une boucle. Un simple coup d'œil nous en fait comprendre aisément le fonctionnement. La toupe (*tâpe, draivie, bousse-reû*) qui se balade, s'introduit soudain dans l'anneau puis pousse avec le museau la petite motte de terre qui fait s'écarter le haut de la planchette à crémaillère. Le bâtonnet horizontal étant ainsi libéré, la baguette de coudrier servant de ressort se relève, entraînant l'anneau qui coince la taupe contre le plafond de la galerie.



*Ancienne roue en bois*  
(*Véye rue en bôs*)

On peut encore voir au vieux Moulin de la Combe du Tuf<sup>1</sup>, près de Séprais, une roue de la machinerie faite entièrement en bois: jantes<sup>2</sup>, moyeu<sup>3</sup> et rayon jumelés<sup>4</sup>, qui date de 1680. La courroie<sup>5</sup> de transmission, qui la faisait tourner, se composait de cordes de chanvres tressées. On peut aussi la voir à la susdite usine.

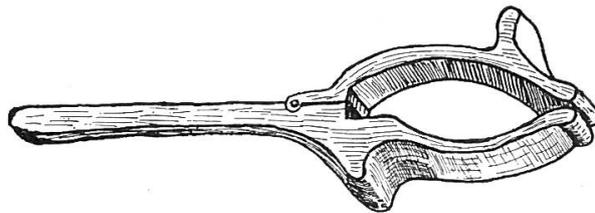
<sup>1</sup> de lai Tou, de lai Tu

<sup>2</sup> antes

<sup>3</sup> aibo

<sup>4</sup> rés bâssains

<sup>5</sup> corroue.



*Etau de sellier ou de bourrelier*  
(Etau de selliə ou de bouérreliə)

La figure ci-contre représente un étau primitif en bois dur confectionné par un ouvrier de la Vallée. Il fut longtemps employé par les selliers ou les bourreliers. Les lettres SE et Tv Tv sont imprimées au fer rouge sur la poignée d'un de ces étaux qu'on peut encore voir au Moulin de la Combe du Tuf.